



NAUDOJIMO INSTRUKCIJA ASMENINĖS APSAUGOS PRIEMONĖS (AAP)

Prieš naudodami šiuos drabužius atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Dėl tinkamų drabužių konkrečiai jūsų darbo situacijai teiraukitės savo saugos inžinieriaus arba vadovo. Šią instrukciją laikykite tokioje vietoje, kur bet kada prireikus galėtumėte rasti.

Šios AAP atitikties deklaracija ir išsamesnė naudojimo instrukcija pateikiamos adresu <http://sio.to/eudoc>



Šis gaminytis atitinka pagrindinius *Europos reglamento 2016/425* dėl asmeninių apsaugos priemonių (AAP) reikalavimus, pagrįstus darniuoju (-aisiais) Europos standartu (-ais). **Atitinkamas piktogramas ir apsaugos klases rasite į šį drabužį įsiūtoje etiketėje.**

Išskyrus drabužius, paženklintus tik *EN 343* ir (arba) *EN 14058* ir (arba) *EN 13758-2* (ir kurie gali būti savarankiškai sertifikuoti, išskyrus $Rct > 0,25 \text{ m}^2 \text{ K/W}$), visos kitos mūsų AAP, aprašytos šioje instrukcijoje, yra sertifikuotos „Centexbel“, **Technologiepark 70, B-9052 Zwijnaarde (Belgija), NB 0493**. Jei numeris 0493 į drabužį įsiūtoje etiketėje nurodytas šalia CE piktogramos dešinėje, reiškia, kad tai III kategorijos sudėtingos konstrukcijos AAP, sauganti nuo mirtino pavojaus ar nuo pavojų, galinčių sunkiai ir negrįžtamai pakenkti sveikatai, o gamybos proceso stebėseną dėl kokybės užtikrinimo atlieka „Centexbel“.

Ši AAP atitinka bendrąjį standartą *EN ISO 13688:2013 / EN ISO 13688:2013+A1:2021*. Ši AAP atitinka reglamentą REACH ir joje nėra jokių medžiagų, kurios, kiek šiuo metu žinoma, sukeltų alergines reakcijas, arba kurios, kaip žinoma, yra kancerogeninės arba mutageninės. Kaip ir visos AAP, šis gaminytis neapsaugo nuo visų pavojų! Žr. konkretų savo pavojaus vertinimą.

Ši AAP taip pat bus dėvima kartu su kitomis AAP (įskaitant AAP, kurios nėra drabužiai). Patikrinkite suderinamumą ir nurodymus dėl tinkamo naudojimo, kai derinama su kitomis AAP. Taip pat perskaitykite ir kitų AAP instrukcijas.

Dėl apsaugos nuo lietaus, šalčio, cheminių medžiagų, ugnies, karščio ir pan. darant veiksmus ir judesius savaime suprantama, kad bus apsaugotos tik kūno dalys, kurias dengia AAP. Kadangi yra galimybė derinti skirtingus drabužius, reikia užtikrinti, kad visos kūno dalys būtų dengiamos tinkamo lygio apsauga.




Šių drabužių niekaip neleidžiama keisti (be „Sioen“ leidimo)! Kad būtų užtikrinta optimali ir reikalavimus atitinkanti apsauga, reikia užsegti visus užsagus.

Niekada nedėvėkite pažeisto drabužio. Pažeisto drabužio reikia iš karto nebenaudoti ir arba sutaisyti, arba pakeisti. Nedelsdami praneškite apie tai savo vadovui. Pasibaigus eksploatavimo laikotarpiui šį drabužį reikia surinkti ir perduoti specializuotai įmonei apdoroti kontroliuojamomis sąlygomis (teikiančiai mechaninio ar terminio perdirbimo ir kt. paslaugas). „Sioen“ neprivalo atgal priimti AAP, kad ji būtų saugiai pašalinta, ir nėra už tai atsakinga.

Rekomenduojame, kad priežiūros darbus atliktų specialistai (pačioje įmonėje esančioje ar išorės skalbykloje). Užsisakius iš „Sioen“ arba „Sioen“ interneto svetainėje <http://sio.to/eudoc> galima gauti konkrečius komercinėms skalbykloms skirtus priežiūros nurodymus. Buitinio skalbimo (kurį taip pat galima atlikti komercinėje skalbykloje) priežiūros nurodymai pateikiami į drabužį įsiūtoje etiketėje.

Šie simboliai išsamiau paaiškinti „Sioen“ interneto svetainėje <http://sio.to/eudoc>.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie priežiūros nurodymus, taisyklą ir saugaus su-naikinimo metodus, kreipkitės į savo „Sioen“ prekybos atstovą.

Etiketė	Paaiškinimas
MAX	Maksimalus (teorinis) skalbimo ciklų skaičius reiškia, kad sertifikavimo bandymas atliekamas po x skalbimo ciklų.
	Galiojimo pabaigos data arba data „Nenaudoti po“.
	Sertifikavimo bandymai, atliekami po pramoninio skalbimo (žr. http://sio.to/eudoc).
	A, B, C įrašytos reikšmės yra atitinkami kūno matmenys (cm), kuriems tinka šis drabužis. Įvairias dydžių lenteles rasite mūsų interneto svetainėje http://sio.to/eudoc . (A: liemens apimtis - B: krūtinės apimtis - C: ūgis)

Užtikrinkite, kad drabužis nebūtų per daug suteptas. Dėl suteptų drabužių apsauga gali būti mažesnė. Cheminės medžiagos (įskaitant jų ilgalaikį poveikį, kai drabužiai laikomi sutepti) gali pakenkti apsauginėms audinio savybėms.

Rinkdamiesi drabužius, patikrinkite, kad jie būtų tinkamo dydžio ir nebūtų matomo pažeidimo.

Paprastai drabužius reikėtų pasirinkti taip, kad darbą būtų galima atlikti patogiai ir ne-trukdomai.

Gamybos atsekamumas

Reikiami duomenys pateikti etiketės apačioje.

Laikymo nurodymai

Kai drabužio nedėvite, jį reikia laikyti gerai vėdinamoje patalpoje sausą ir nesuspaustą. Venkite itin aukštos ar itin žemos temperatūros ir tiesioginių saulės spindulių, kad neblukytų spalva. Skundai dėl spalvos pokyčių nebus svarstomi.

„Sioen“ negali būti laikoma atsakinga už žalą, atsiradusią dėl netinkamo AAP naudojimo arba naudojimo 100 % nesilaikant pirmiau išdėstytų naudojimo nurodymų.

EN 343:2019

Apsauga nuo lietaus



EN 343

Apsauginiai drabužiai su WR x, y, R nuoroda

<i>x arba y</i> (žr. etiketę)	x: Atsparumas vandens skverbčiai (m)	y: Nelaidumas vandens garams (Ret: m².Pa/W)
1 klasė	≥ 0.8	> 40
2 klasė	≥ 0.8*	25 < Ret ≤ 40
3 klasė	≥ 1.3*	15 < Ret ≤ 25
4 klasė	≥ 2*	≤ 15

(*) Vandens stulpelis, medžiaga išbandyta po pirminio apdorojimo.

R = pagaminto drabužio lietaus bandymas, neprivalomas (pakeista „x“, jei bandymas neatliktas).

Drabužių su „y: 1 klasė“ etiketėje turi būti įrašyta rekomendacija „Ribota dėvėjimo trukmė“. Toliau pateiktoje lentelėje nurodytos rekomenduojamos dėvėjimo trukmės esant skirtingoms temperatūroms. Dėvėjimo trukmę galima pailginti, pvz., naudojant vėdinimo angas ir kt.

Darbo aplinkos temperatūra	25 °C	20 °C	15 °C	10 °C	5 °C
Ilgiausia rekomenduojama nepertraukiamo dėvėjimo trukmė	60 min.	75 min.	100 min.	240 min.	Netaikoma

Komfortą didina laidumas vandens garams, modulinių daugiasluoksnių drabužių (pvz., drėgmę sugeriančių ir atstumiančių apatinių drabužių, šiluminės varžos, ergonominių faktorių (tinkamumo, dydžio, elastingumo ir kt.)) derinys.

Pastaba: Modelių su nuimamos rankovėmis atsparumas vandeniui gali būti mažesnis ties rankovių prisėgimui skirtais užtrauktukais.

EN 343:2003 +A1:2007

Apsauga nuo lietaus



EN 343

Apsauginiai drabužiai su WR x, y nuoroda

<i>x arba y</i> (žr. etiketę)	x: Atsparumas vandens skverbčiai (m)	y: Nelaidumas vandens garams (Ret: m ² .Pa/W)
1 klasė	≥ 0.8	> 40
2 klasė	≥ 0.8*	20 < Ret ≤ 40
3 klasė	≥ 1.3*	≤ 20

(*) Vandens stulpelis, medžiaga išbandyta po pirminio apdorojimo.

Drabužių su „y: 1 klasė“ etiketėje turi būti įrašyta rekomendacija „Ribota dėvėjimo trukmė“. Toliau pateiktoje lentelėje nurodytos rekomenduojamos dėvėjimo trukmės esant skirtingoms temperatūroms. Dėvėjimo trukmę galima pailginti, pvz., naudojant vėdinimo angas ir kt.

Darbo aplinkos temperatūra	25 °C	20 °C	15 °C	10 °C	5 °C
Ilgiausia rekomenduojama nepertraukiamo dėvėjimo trukmė	60 min.	75 min.	100 min.	240 min.	Netaikoma

Komfortą didina laidumas vandens garams, modulinių daugiasluoksnių drabužių (pvz., drėgmę sugeriančių ir atstumiančių apatinių drabužių, šiluminės varžos, ergonominių faktorių (tinkamumo, dydžio, elastingumo ir kt.)) derinys.

Pastaba: Modelių su nuimamos rankovėmis atsparumas vandeniui gali būti mažesnis ties rankovių prisegimui skirtais užtrauktukais.

Sezoniniai apsauginiai drabužiai - apsauga nuo vandens

Ši piktograma nenurodant standarto [EN 343](#) reiškia sezoninius apsauginius drabužius (savarankiškas sertifikavimas) su pagrindine apsauga nuo nedidelio lietaus ir dulksnos, turinčius siūles, kurios nebūtinai yra nelaidžios vandeniui.



EN ISO 20471:2013 +A1:2016

Dėvėdamas šiuos drabužius naudotojas yra matomas esant prastam matomumui didelio pavojingumo situacijose.



EN ISO 20471

Fluorescuojančiosios bazinės medžiagos derinys su atspindinčiosiomis juostomis signalizuoja apie jūsų buvimą ir dienos šviesoje, ir tamsoje (priekinių žibintų šviesoje).

Apsauginiai drabužiai su HRVx nuoroda

x (žr. etiketę)	Fluorescuojantysis (m ²)	Atspindintysis (m ²)
1 klasė	≥ 0.14	≥ 0.10
2 klasė	≥ 0.50	≥ 0.13
3 klasė	≥ 0.80	≥ 0.20

Norint užtikrinti matomumą, drabužis turi būti visiškai užsegtas ir neuždengtas.

Matomumas priklauso nuo naudojimo (pvz., išpurvinimo ir kt.), priežiūros (taisymo, valymo ir kt.) ir laikymo (pageidautina laikyti tamsioje aplinkoje). Maksimalus leidžiamas priežiūros ciklą skaičius etiketėje nurodytas kaip „Max xx“ (nurodomas skalbimo ciklą, po kurių buvo atliktas sertifikavimas, skaičius), tačiau tai ne vienintelis veiksnys, lemiantis drabužio naudojimo trukmę. Naudojimo trukmė taip pat priklauso nuo naudojimo, priežiūros, saugojimo sąlygų ir pan. Skalbiant kartu su kitais drabužiais patariama imtis atsargumo priemonių (yra pavojus nusidažyti). Šviesos paveikta spalva gali nebeatitikti pradinės spalvinės gamos, tačiau vis tiek atitiks [EN ISO 20471](#).

AAP su nuimamomis rankovėmis klasė gali būti (bus) žemesnė, kai rankovės atsegtos (žr. etiketę). Berankovis [EN ISO 20471](#) 3 klasės drabužis turi būti derinamas su drabužiu ilgomis rankovėmis ir (arba) ilgomis klešnėmis su dviem 5 cm pločio atspindinčiosiomis juostomis ir mažiausiai 5 cm fluorescuojančiąja dalimi atitinkamai palei visas rankoves ir (arba) kelnių klešnes.

EN ISO 20471 - Išskyrus § 5.6

Dėl naudojamų ryškių šie drabužiai suteikia juos dėvinčiam asmeniui apsaugą nuo mažo matomumo pagal EN ISO 20471:2013+ A1:2016, išskyrus §5.6. - Fiziologinis veikimas - Vandens garai ir šiluminė varža. Drabužio dėvėjimo laikas yra ribotas



EN ISO 20471
Except § 5.6

Šis drabužis neatitinka EN ISO 20471:2013+A1:2016 standarto 5.6 punkto, kuris atitinka minimalius fiziologinius rodiklius, tokius kaip vandens garai ir šiluminė varža. Todėl drabužio dėvėjimo laikas yra ribotas. Prie drabužio pridėta rekomendacija „Ribotas dėvėjimo laikas“. Toliau pateikiamoje lentelėje iliustruojamas vandens garų pralaidumo poveikis rekomenduojamam nuolatiniam drabužio dėvėjimo laikui esant skirtingoms aplinkos temperatūroms.

Darbo aplinkos temperatūra (°C)	25	20	15	10	5
Rekomenduojamas maksimalus dėvėjimo laikas (min.)	60	75	100	240	N/A

Sezoniniai apsauginiai drabužiai - šiluminė apsauga

Ši piktograma nenurodant standarto EN 14058 reiškia sezoninius apsauginius drabužius (savarankiškas sertifikavimas) su pagrindiniu šiltinamuoju sluoksniu, skirtu naudoti drėgnoje ir vėjuotoje aplinkoje (esant nedideliam šalčiui, aukštesnėje nei -5 °C temperatūroje).



EN 14058:2017

Drabužiai, tinkami dirbti vėsioje aplinkoje (galimas drėgmės ir vėjo derinys esant ne žemesnei nei -5 °C temperatūrai)



EN 14058

Apsauginiai drabužiai su LC a, b, c, d nuoroda

- Šiluminė varža Rct, išmatuota audinio deriniui: 1-4 klasė (žr. etiketę)
- Papildomai: pralaidumo orui klasė: 1-3 klasės. (žr. etiketę)
- Papildomai, skirta a = 1, 2 arba 3: gaunamoji efektyvioji šiluminė varža $I_{cl,er}$ ($m^2 \cdot K/W$), dinaminiu režimu išmatuota drabužiams, dėvimiems su R tipo apatiniais drabužiais (vertė pateikta etiketėje).
- Papildomai: atsparumas vandens skverbčiai > 0,8 m vandens stulpelio.

Etiketėje nurodytas „X“ rodo, kad ši papildoma savybė neišbandyta.

	a: Rct ($m^2 K/W$)	b: Pralaidumas orui AP (mm/sek.)
1 klasė	$0,06 \leq Rct < 0,12$	$100 > AP$
2 klasė	$0,12 \leq Rct < 0,18$	$5 < AP \leq 100$
3 klasė	$0,18 \leq Rct < 0,25$	$AP \leq 5$
4 klasė	$0,25 \leq Rct$	/

Dėl 1-4 klasių (įskaitytinai) numatytos paskirties žr. lenteles, pateiktas „Sioen“ interneto svetainėje <http://sio.to/eudoc>

Šiluminė varža po skalbimo arba dėl suspaudimo gali sumažėti. Šis drabužis apsaugo tik tas kūno dalis, kurias dengia. Kad būtų užtikrinta visapusiška apsauga, reikia uždengti visą kūną, įskaitant rankas ir kojas.

Žieminė ar paprasta liemenė suteikia tik papildomą apsaugą.

EN 342:2017

Drabužiai, tinkami dirbti šaltoje aplinkoje (galimas drėgmės ir vėjo derinys esant žemesnei nei -5°C temperatūrai).



EN 342

Apsauginiai drabužiai su DF nuoroda

- Gaunamosios efektyviosios šiluminės varžos $I_{cl,der}$ vertė ($\text{m}^2 \cdot \text{K}/\text{W}$), dinaminio režimu išmatuota drabužiams, dėvimiems su B tipo apatiniais drabužiais (arba su C ar R tipo apatiniais drabužiais, vertė pateikta etiketėje).
- Pralaidumas orui: 1-3 klasės. (žr. etiketę)
- Papildomai: WP reiškia atsparumą vandens skverbčiai $> 0,8$ m vandens stulpelio.

Etiketėje nurodytas „X“ rodo, kad ši papildoma savybė neišbandyta.

	b: Pralaidumas orui AP (mm/sek.)	Pritaikymas: oro srauto greitis
1 klasė	$100 < AP$	$< 1 \text{ m/s}$ patalpose
2 klasė	$5 < AP \leq 100$	$< 5 \text{ m/sek.}$
3 klasė	$AP \leq 5$	$\geq 5 \text{ m/sek.}$, būdinga laukui

$I_{cl,der}$ vertė ($\text{m}^2 \cdot \text{K}/\text{W}$), kurią galima rasti etiketėje, pateikta toliau esančiose lentelėse kairiajame stulpelyje. Atitinkamoje eilutėje dešinėje rasite nurodytą mažiausią temperatūrą $^{\circ}\text{C}$ (pakoreguotą atsižvelgiant į jutiminę temperatūrą), kuri gali veikti skirtingų lygių veiklą atliekantį asmenį esant skirtingam oro srauto greičiui 1 arba 8 val. (su sąlyga, kad drabužiai dėvimi su atitinkamais apatiniais drabužiais). Reikia vengti apsirengti per daug šiltai, kad nebūtų prakaituojama. Norint optimaliai išnaudoti apsaugą savo konkrečioje darbo situacijoje, buvimą šaltoje aplinkoje reikia kaitalioti su atitinkamomis pertraukomis šildomoje patalpoje, kurioje šią AAP reikėtų (iš dalies) nusiimti arba atsegti.

	Dėvintis asmuo: stovi			
Izoliacija	Lengva veikla, 75 W/m ²			
	Oro srauto greitis			
	0,4 m/sek.		3 m/sek.	
	8 val.	1 val.	8 val.	1 val.
0,265 m ² .K/W	13	0	19	7
0,310 m ² .K/W	10	-4	17	3
0,390 m ² .K/W	5	-12	13	-3
0,470 m ² .K/W	0	-20	7	-9
0,540 m ² .K/W	-5	-26	4	-14
0,620 m ² .K/W	-10	-32	0	-20

	Dėvintis asmuo: juda							
Izoliacija	Lengva veikla, 115 W/m ²				Vidutinio sunkumo veikla, 170 W/m ²			
	Oro srauto greitis				Oro srauto greitis			
	0,4 m/sek.		3 m/sek.		0,4 m/sek.		3 m/sek.	
	8 val.	1 val.	8 val.	1 val.	8 val.	1 val.	8 val.	1 val.
0,265 m ² .K/W	3	-12	9	-3	-12	-28	-2	-16
0,310 m ² .K/W	-2	-18	6	-8	-18	-36	-7	-22
0,390 m ² .K/W	-9	-28	0	-16	-29	-49	-16	-33
0,470 m ² .K/W	-17	-38	-6	-24	-40	-60	-24	-43
0,540 m ² .K/W	-24	-45	-11	-30	-49	-71	-32	-52
0,620 m ² .K/W	-31	-55	-17	-38	-60	-84	-40	-61

Esant žemesnei nei -50 °C temperatūrai gali reikėti naudoti papildomas priemones (kvėpavimo takų apsauga, odos apsauga ir pan.)!

Šiluminė varža dėl skalbimo arba suspaudimo gali sumažėti. Atitiktis pirmiau pateiktoms specifikacijoms užtikrinama tik tada, kai žemai temperatūrai skirta striukė, kelnės ir gobtuvai bei atitinkami apatiniai drabužiai dėvimi kartu.

Informacija: B tipo apatiniai drabužiai: marškinėliai ilgomis rankovėmis, ilgos apatinės kelnės, kojinės, veltinio avalynė, šilta striukė, šiltos kelnės, megztos pirštinės ir balaklava su šia AAP (išorinis sluoksnis). Konkrečios informacijos apie C tipo apatinius drabužius galite rasti „Sioen“ interneto svetainėje <http://sio.to/eudoc>.

EN 510

Įspainiojimo tarp judančių dalių rizika



EN 510

Apsauginiai drabužiai, kurių gaminio kodas RO

Apsauginiai drabužiai, sumažinantys įspainiojimo judančiuose mechanizmuose arba jų dalyse riziką, skirti naudotojams, dirbantiems šalia mechanizmų ar įrangos su pavojingomis judančiomis dalimis.

Naudojant 2 dalių AAP kostiumą, jas būtina dėvėti kartu ir kūnui judant tarp striukės ir kelnių neturi atsirasti tarpų. Šiuos drabužius būtina dėvėti kaip įmanoma labiau priglundusius prie kūno / arčiau jo ir visiškai užsagstytus.

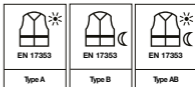
Drabužiai, vizualiai įspėjantys apie naudotojo buvimą

Šie drabužiai neatitinka reikalavimų ir standarto [EN ISO 20471](#).



EN 17353:2020

Šie drabužiai užtikrina juos dėvinčio asmens matomumą esant prastam matomumui vidutinės rizikos situacijose.



Šie drabužiai skirti vidutinės rizikos situacijoms, atsižvelgiant į su užduotimi susijusios rizikos analizę: žymiai sumažėjęs eismo greitis (aktyviems eismo dalyviams ≤ 60 km / h arba pasyviems eismo dalyviams ≤ 15 km / h) ir (arba) sumažėjęs eismo tankis. Jie nėra skirti didelės rizikos situacijoms, kurioms taikomas [EN ISO 20471](#).

Fluorescuojančios pagrindo medžiagos ir (arba) šviesą atspindinčių juostelių dėka busite matomi atitinkamai dienos šviesoje ir naktį (apšviesti žibintų).

Apsauginiai drabužiai su nuoroda: MRVx

x (žr. etiketę)	tipas	Fluorescuojantysis (m ²)	Atspindintysis (m ²)	Kombinuota medžiaga (m ²)
Tipas B2	Tamsios sąlygos - galūnės	/	≥ 0.018	/
Tipas B3	Tamsios sąlygos - ant juosmens arba juosmens ir galūnių	/	$\geq 0.08^*$	/
Tipas A	Dienos šviesa	$\geq 0.24^*$	/	/

Tipas AB	Dienos šviesa, saulėlydis ir tamsios sąlygos	$\geq 0.24^*$	$\geq 0.08^*$	$\geq 0.24^*$
----------	--	---------------	---------------	---------------

(*) *Ūgiui > 140 cm*

Siekiant užtikrinti matomumą, drabužis turi būti pilnai užsegtas ir negali būti uždengtas.

Matomumas priklauso nuo naudojimo (pvz., užteršimas ir kt.), priežiūros (taisydas, valymas ir kt.) bei laikymo (pageidaujama laikyti tamsioje aplinkoje). Didžiausias leidžiamas priežiūros ciklų kiekis nurodytas etiketėje kaip „Max xx“ (nurodo didžiausią skalbimo ciklų skaičių, po kurio išduotas sertifikatas), tačiau tai nėra vienintelis faktorius, apibrėžiantis drabužio tarnavimo laiką. Tarnavimo laikas taip pat priklauso nuo naudojimo, priežiūros, laikymo sąlygų ir kt. Skalbiant kartu su kitais tamsiais drabužiais patariama imtis atsargumo priemonių (nudažymo rizika). Skalbkite su panašios spalvos drabužiais. Bet kokie produkto pakeitimai, pvz., logotipų spausdinimas, gali pakenkti minimaliems gaminio plotams ir jo eksploatacinėms savybėms. Po sąlyčio su šviesa, spalva gali skirtis nuo originalios spalvos, tačiau ji vis dar atitiks [EN 17353](#).

SIOEN

Gamintojas:

Sioen nv, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardoonie, Belgija

T: +32 (0)51 740 800 • www.sioen.com